

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное учреждение

«Национальный медицинский исследовательский центр

«Межотраслевой научно-технический комплекс «Микрохирургия глаза»

имени академика С.Н. Федорова»

Министерства здравоохранения Российской Федерации

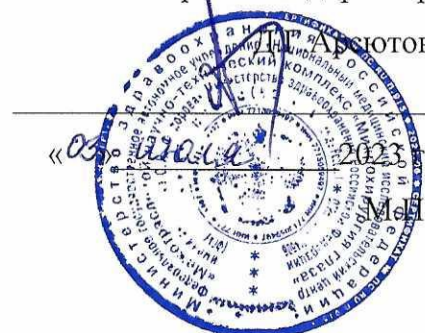
(ФГАУ «НМИЦ «МНТК «Микрохирургия глаза» им. акад. С.Н. Федорова» Минздрава России)



УТВЕРЖДАЮ

Генеральный директор

А.А. АРСЮТОВ



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины

Иностранный язык (английский)

образовательной программы высшего образования -
программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Направление подготовки 31.06.01
Направленность: 3.1.5. Офтальмология

Очная форма обучения

Москва 2023

Рабочая программа разработана в соответствии с Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденными Приказом Минобрнауки России от 20 октября 2021 г. № 951.

Программу разработали:

ФИО	Должность	Ученая степень, ученое звание	Кафедра/ Подразделение
Абдулхаликова В.М.	преподаватель		Кафедра глазных болезней
Килин А.С.	методист		Учебно-методический отдел

Программа рассмотрена на заседании Кафедры глазных болезней
от «08» июня 2023 г. Протокол №4

Программа одобрена на заседании Ученого Совета
от «19» июня 2023 г. Протокол №2

Содержание

1. ПАСПОРТ ПРОГРАММЫ.....	4
2. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ	4
3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОГРАММЫ	11
4. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОГРАММЫ	12
5. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ.....	14
6. ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ	22

Сокращения и условные обозначения

ФГТ - федеральные государственные требования
ОП - образовательная программа
РП - рабочая программа
ЗЕ - зачетные единицы
У- уровень усвоения «уметь»
З - уровень усвоения «знать»
В - уровень усвоения «владеть»
СР - самостоятельная работа
Л - лекции
С - семинары
П - практические занятия
Э - экзамен

1. Паспорт программы

1.1. Цель и задачи дисциплины

Целью изучения дисциплины является выработка знаний, умений и владений иностранным языком, необходимых аспиранту в научной (научно-исследовательской) деятельности в рамках научной специальности 3.1.5. Офтальмология.

Задачи:

- поддержание ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной (научно-исследовательской) деятельности;

- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами научной (научно-исследовательской) деятельности в соответствии с научной специальностью;

- совершенствование профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного общения по вопросам научной специальности;

- реализация приобретенных владений в процессе поиска, отбора и использования материалами на иностранном языке в научно-исследовательском процессе.

1.2. Место дисциплины

Относится к Образовательному компоненту программы аспирантуры. Является дисциплиной, направленной на подготовку к сдаче кандидатского экзамена. Реализуется на первом году обучения (1 и 2 семестр).

1.3. Объем дисциплины

6 ЗЕ (216ч.), в том числе 1 ЗЕ (36ч.) - промежуточная аттестация (кандидатский экзамен).

1.4. Перечень планируемых результатов освоения программы

В результате освоения дисциплины аспирант приобретает знания, умения, владения:

3. 1- интонационное оформление предложения;

3. 2- лексико-грамматический строй изучаемого языка;

3. 3- не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности;

3. 4-2- виды речевых действий и приемы ведения общения.

У. 1 – понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;

У. 2 - читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал.

В. 1 – подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

В. 2 – умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

2. Содержание программы

Сроки обучения: 1 курс, 1 и 2 семестр обучения в аспирантуре (в соответствии с учебным планом и календарным учебным графиком программы).

2.1. Распределение трудоемкости дисциплины и видов учебной работы по семестрам:

срок		трудоемкость					
		по видам учебной работы (акад.час.)			общая		
курс	семестр	Л	П, С	СР	Э	акад.час.	ЗЕ
1	1		66	42		108	3
1	2		36	36		72	2
			6*	24*	6*	36*	1*
итого за курс			108	102	6*	216	6
всего			108	102	6	216	6

* объем, предусмотренный на проведение кандидатского экзамена.

2.2. Тематический план

п/ №	№ семестра	Наименование раздела дисциплины	Трудоемкость раздела дисциплины			
			Л	С, П	СР	Экзамен
1.	1	Морфологические и синтаксические основы чтения и перевода медицинской литературы на иностранном языке. Специфическая терминология по специальности 3.1.5. Офтальмология.		46	26	
2.	1	Особенности стиля и жанров иноязычной научной медицинской речи. Внутренняя и внешняя структура иноязычного научного текста. Работа с научными журналами.		20	16	
3.	2	Деловое и академическое письмо: написания, curriculum vitae; правила составления аннотации, и написания тезисов на иностранном языке.		18	18	
4.	2	Устная иноязычная коммуникация, связанная с научной и профессиональной деятельностью аспиранта, с актуальными вопросами медицины. Презентация доклада на конференции. Научная дискуссия на иностранном языке.		18	18	
		ИТОГО:		102	78	
5.	2	Промежуточная аттестация. Кандидатский экзамен		6	24	6
		ВСЕГО:		108	102	6

2.3. Лекции

2.4. Семинары и практические занятия

Номер раздела и темы	Тема практического занятия	Объем часов	Ссылка на планируемые результаты
Раздел 1.			
Тема 1.	Специфика работы с текстами медицинской тематики	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 2.	Виды и способы перевода. Вспомогательные инструменты для перевода	12	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 3.	Типы предложений в научной письменной речи.	10	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 4.	Типичные ошибки при работе с иностранными текстами медицинской тематики	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 5.	Особенности терминообразование в медицине	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 6.	Терминология по узким направлениям специальности	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Раздел 2.			3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 7.	Распознавание типологии научного текста	2	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 8.	Технология составления плана, аннотации, реферата на иностранном языке.	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 9.	Чтение научного текста. Особенности перевода с использованием устойчивыми словосочетаниями. Реферирование, аннотирование научного текста	2	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 10.	Практикум по чтению научного медицинского текста. Реферирование, аннотирование текста по специальности: овладение речевыми моделями.	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 11.	Составление письменной аннотации текста по специальности. Устное реферирование текста по специальности.	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 12.	Работа с базами Scopus\Web of Science. регистрация на сайтах иностранных офтальмологических журналов.	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Раздел 3.			3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 13.	Виды и жанры делового письма: Curriculum vitae, заявка на участие в конференции ходатайство на участие в гранте/ стажировке, письмо-рекомендация, мотивация (для участия в конкурсе), тезисы,	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2

Номер раздела и темы	Тема практического занятия	Объем часов	Ссылка на планируемые результаты
Тема 14.	Письменное оформление результатов информационного и научного поиска Написание Abstract/Summary научного текста.	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 15.	Реферирование, аннотирование текста по специальности. Подготовка сообщения по теме «Научная биография»	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Раздел 4.			3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Тема 16.	Устная коммуникация (говорение/ слушание) по теме «Научная деятельность врача»: научная биография	4	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Тема 17.	Устная коммуникация (говорение/ слушание) по теме «Научная деятельность врача»: состояние исследования научной проблемы диссертации в России и за рубежом».	4	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Тема 18.	Семинар-практикум по овладению технологией составления мультимедийной презентации (ММП) на иностранном языке	4	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Тема 19.	Научная дискуссия на иностранном языке. Практическое занятие, имитирующее дискуссию на научной конференции.	6	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Промежуточная аттестация	Консультации к кандидатскому экзамену	6	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
ИТОГО:		108	

2.5. Программа самостоятельной работы аспиранта

Номер раздела и темы	Наименование раздела	Деятельность аспиранта	Объем часов	Ссылка на планируемые результаты
Раздел 1.				
Тема 1.	Специфика работы с текстами медицинской тематики	Подбор серии публикаций и анализ композиции, логической структуры, лексического наполнения.	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 2.	Виды и способы перевода. Вспомогательные инструменты для перевода	Составление аннотации, реферата на иностранном языке текста по выбору. Распознавание типологии текста.	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2

Номер раздела и темы	Наименование раздела	Деятельность аспиранта	Объем часов	Ссылка на планируемые результаты
Тема 3.	Типы предложений в научной письменной речи.	Перевод изолированных предложений и предложений текста.	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 4.	Типичные ошибки при работе с иностранными текстами медицинской тематики	Письменный перевод научного текста по специальности. Объем - 2000 печатных знаков.	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 5.	Особенности терминообразование в медицине	Составление глоссария по теме диссертационной работы	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 6.	Терминология по узким направлениям специальности	Перевод изолированных предложений и предложений текста. Составление глоссария по теме диссертационной работы	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Раздел 2.				3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 7.	Распознавание типологии научного текста	Составление аннотации, реферата на русском/ иностранном языке текста по выбору. Распознавание типологии текста; ключевых слов, сегментов текста.	1	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 8.	Технология составления плана, аннотации, реферата на иностранном языке.		4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 9.	Чтение научного текста. Особенности перевода с использованием устойчивыми словосочетаниями. Реферирование, аннотирование научного текста		1	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 10.	Практикум по чтению научного медицинского текста. Реферирование, аннотирование	Реферирование, аннотирование текста по специальности.	2	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2

Номер раздела и темы	Наименование раздела	Деятельность аспиранта	Объем часов	Ссылка на планируемые результаты
	текста по специальности: овладение речевыми моделями.			
Тема 11.	Составление письменной аннотации текста по специальности. Устное реферирование текста по специальности.		4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 12.	Работа с базами Scopus\Web of Science.	Регистрация в системе Scopus, поиск научной информации	4	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Раздел 3.				3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 13.	Виды и жанры делового письма: Curriculum vitae, заявка на участие в конференции ходатайство на участие в гранте/ стажировке, письмо-рекомендация, мотивация (для участия в конкурсе), тезисы,	Написание личного резюме для приема на работу, заявки на участие в конференции ходатайство на участие в гранте/ стажировке и письма-рекомендации.	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 14.	Письменное оформление результатов информационного и научного поиска Написание Abstract/Summary научного текста.	Написание Abstract/Summary	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2
Тема 15.	Реферирование, аннотирование текста по специальности. Подготовка сообщения по теме «Научная биография»	научного текста по теме диссертации	6	3.2, 3.3, У.2, В.1, В.2

Номер раздела и темы	Наименование раздела	Деятельность аспиранта	Объем часов	Ссылка на планируемые результаты
Раздел 4.				3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Тема 16.	Устная коммуникация (говорение/ слушание) по теме «Научная деятельность врача»: научная биография	Сообщение, участие в беседе по теме устная презентация реферативного изложения текста по специальности.	4	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Тема 17.	Устная коммуникация (говорение/ слушание) по теме «Научная деятельность врача»: состояние исследования научной проблемы диссертации в России и за рубежом».		4	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Тема 18.	Семинар-практикум по овладению технологией составления мультимедийной презентации (ММП) на иностранном языке	Подготовка к изложению на иностранном языке основных положений диссертационного исследования	4	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Тема 19.	Научная дискуссия на иностранном языке. Практическое занятие, имитирующее дискуссию на научной конференции.		6	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
Промежуточная аттестация	Подготовка к сдаче кандидатского экзамена	Выполнение перевода статьи.	24	3.1, 3.2, 3.3, 3.4, У.1, У.2, В.1, В.2
ИТОГО:			102	

3. Учебно-методическое обеспечение программы

3.1. Перечень основной литературы

1. Бондаренко Л.П., Basics of English Phonetics. Основы фонетики английского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Бондаренко Л.П., Завьялова В.Л., Пивоварова М.О., Соболева С.М. - 3-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2020. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-0750-0 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN97859765075001.html>
2. Голуб Л.Н., Английский язык: учебное пособие для аудиторных занятий студентов направления подготовки 19.03.03 Продукты питания животного происхождения [Электронный ресурс] / Голуб Л.Н., Медведева С.А. - Брянск : Брянский ГАУ, 2019. - 112 с. - Режим доступа: https://www.rosmedlib.ru/book/IBGAU_032.html
3. Дубовский Ю.А., Английская коммуникативная фонетика [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Ю.А. Дубовский, Б.Б. Докуто, Л.Н. Переяшкина. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2019. - 558 с. - ISBN 978-5-9765-1977-0 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785976519770.html>
4. Косцова Н.Г., Основы ухода за пациентом в хирургической клинике = Basics of Nursing Care in Surgery : учебное пособие на русском и английском языках [Электронный ресурс] / Косцова Н.Г., Бадретдинова А.И., Тигай Ж.Г. [и др.] - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2020. - 312 с. - ISBN 978-5-9704-5383-4 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970453834.html>
5. Марковина И.Ю., Английский язык. Вводный курс [Электронный ресурс] : учебник / И. Ю. Марковина, Г. Е. Громова, С. В. Полоса. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2020. - 160 с. : ил. - 160 с. - ISBN 978-5-9704-5906-5 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970459065.html>
6. Марковина И.Ю., Английский язык. Базовый курс [Электронный ресурс] : учебник / И. Ю. Марковина, Г. Е. Громова, С. В. Полоса. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2020. - 152 с. : ил. - 152 с. - ISBN 978-5-9704-5512-8 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970455128.html>
7. Мельничук М.В., Английский язык. Grammar in Progress [Электронный ресурс]: учебное пособие / Мельничук М.В., Третьякова Г.В., Танцура Т.А. - М. : Прометей, 2019. - 182 с. - ISBN 978-5-907100-34-3 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785907100343.html>
8. Молодых Е.А., Иностранный язык (английский) [Электронный ресурс] : учеб. пособ. / Е.А. Молодых, С.В. Павлова. - Воронеж : ВГУИТ, 2019. - 111 с. - ISBN 978-5-00032-441-7 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785000324417.html>
9. Офтальмология. Русско-английский учебник / Н.П. Паштаев, Н.В. Корсакова, А.Н. Андреева, Д.Г. Арсютов; под редакцией Н.П. Паштаева; Чуваш.гос.ун-т им. И.Н.Ульянова. – Чебоксары, 2022. – 400 с. (Учеб.лит. для студентов мед.вузов)
10. Усачева Я.В., Практический курс английского языка. Фонетический аспект [Электронный ресурс] / Я.В. Усачева. - 2-е изд. (эл.). - М. : Рос. гос. Гуманитарн. ун-т, 2019. - 171 с. - ISBN 978-5-7281-2495-5 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785728124955.html>

3.2. Перечень дополнительной литературы

1. Артемова А.Ф., Леонович О.А. English for Teachers (Английский язык для педагогов) [Электронный ресурс] / Артемова А.Ф. - М. : ФЛИНТА, 2019. - 263 с. - ISBN 978-5-9765-1995-4 - Режим доступа:

<https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785976519954.html>

2. Мамулян А.С., Большой русско-английский спортивный словарь [Электронный ресурс] / Мамулян А.С. - М. : Спорт, 2020. - 568 с. - ISBN 978-5-906132-42-0 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785906132420.html>

3. Вдовичев А.В., Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. - 4-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2019. - 246 с. - ISBN 978-5-9765-2247-3 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785976522473.html>

4. Рушинская И.С., Фонетический курс английского языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И.С. Рушинская. - 3-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2019. - 40 с. - ISBN 978-5-89349-284-2 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785893492842.html>

5. Шахова Н.И., Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов [Электронный ресурс] : учебное пособие / руков. Н.И. Шахова. - 17-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2019. - 357 с. - ISBN 978-5-89349-572-0 - Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785893495720.html>

3.3. Периодические издания и интернет-ресурсы

www.bbc.com

www.nhs.uk

www.health-disease.org

www.elsevier.com

www.elsevierscienc.ru

www.ru.wikipedia.org

www.scopus.com

www.coursera.com

www.bmj.com

www.ajo.com

4. Материально-техническое обеспечение программы

Наименование аудиторий	Оснащенность учебных кабинетов
№ 502 Бескудниковский бульвар дом 59А корпус 4 строение 1 (27,8 м ²)	Перечень материально-технического учебно-методического и программного обеспечения <ol style="list-style-type: none">1. Стол – 4 шт.2. Стул – 10 шт.3. Проектор NEC – 1 шт.4. Экран – 1 шт.5. Акустическая система – 1 шт.6. Моноблок Lenovo – 1 шт.7. ПО Microsoft Windows 10 Корпоративная версия 20208. ПО Microsoft Office профессиональный плюс 2019

<p>№ 400 Бескудниковский бульвар дом 59А корпус 4 (87,7 м²)</p>	<p>Перечень материально-технического учебно-методического и программного обеспечения</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Стол – 6 шт. 2. Кресло – 6 шт. 3. Моноблок Lenovo – 2 шт. 4. ПО Microsoft Windows 10 Корпоративная версия 2020 5. ПО Microsoft Office профессиональный плюс 2019
<p>№ 401 Бескудниковский бульвар дом 59А корпус 4 строение 1 (50,8 м²)</p>	<p>Перечень материально-технического учебно-методического и программного обеспечения</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Моноблок Lenovo – 4 шт. 2. Стол аудиторный – 11 шт. 3. Стул – 16 шт. 4. Витрина – 1 шт. 5. Кресло Ницца – 2 шт. 6. Стеллаж выставочный – 2 шт. 7. Стеллаж со стеклом – 2 шт. 8. Стол журнальный – 1 шт. 9. ПО Microsoft Windows 10 Корпоративная версия 2020 10. ПО Microsoft Office профессиональный плюс 2019
<p>№ 101 Малый конференц-зал. Бескудниковский бульвар дом 59А строение 1 (109 м²)</p>	<p>Перечень материально-технического учебно-методического и программного обеспечения</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Стол переговоров – 1 шт. 2. Стол президиума с трибуной – 1 шт. 3. Стул Престиж – 34 шт. 4. Кресло на колёсах – 24 шт. 5. Монитор View Sonic – 3 шт. 6. Проектор – 2 шт. 7. Экран Рулонный – 2 шт. 8. Акустическая система – 1 шт. 9. Инвалидная коляска транспортировочная – 1 шт. 10. Штора электр. – 3 шт. 11. ПО Microsoft Windows 10 Корпоративная версия 2020 12. ПО Microsoft Office профессиональный плюс 2019.

5. Оценка качества освоения программы

5.1. Виды и формы проведения контроля, методики оценки

Программа контрольно-диагностических (оценочных) процедур аспирантов на соответствие их подготовки планируемым результатам освоения дисциплины включает текущий контроль, который осуществляется на занятиях в виде тестирования на бумажном носителе или путем устного опроса, решения ситуационных задач, а также путем проверки самостоятельной работы аспиранта.

Критерии оценки тестового контроля:

- до 69% правильных ответов - неудовлетворительно,
- 70% - 79% правильных ответов - удовлетворительно,
- 80% - 89% - хорошо,
- 90 - 100% - отлично.

Критерии оценки устного опроса, собеседования:

- «отлично» ставится за полные и точные ответы на все вопросы и свободное владение основными терминами и понятиями опрашиваемой темы;
- «хорошо» ставится за полные ответы на вопросы, но с незначительными неточностями, исправляемыми самостоятельно или с помощью преподавателя;
- «удовлетворительно» ставится за неполные ответы на вопросы, удовлетворительное владение основными терминами и понятиями опрашиваемой темы;
- «неудовлетворительно» ставится за неправильные ответы или за отказ отвечать на вопросы.

Критерии оценки перевода:

- «отлично» - переведено более $\frac{3}{4}$ текста, не распознана 1 грамм. конструкция, неадекватный перевод 1 лексической единицы, перевод содержит 1 отклонение от стилистических норм русского языка;
- «хорошо» - переведено около $\frac{3}{4}$ текста, не распознано 2-3 грамм. конструкции, неадекватный перевод 2-3 лексических единиц, перевод содержит 2-3 отклонения от стилистических норм русского языка;
- «удовлетворительно» - переведено более $\frac{1}{2}$ текста, не распознано 4-5 грамм. конструкции, неадекватный перевод 4-5 лексических единиц, перевод содержит 4-5 отклонений отклонения от стилистических норм русского языка;
- «неудовлетворительно» - переведено менее $\frac{1}{2}$ текста, не распознано более 5 грам. конструкций, неадекватный перевод более 5 лексических единиц, перевод содержит более 5 отклонений от стилистических норм русского языка.

Промежуточной аттестацией по дисциплине является кандидатский экзамен.

Критерии оценки кандидатского экзамена.

Оценка «отлично» выставляется, если аспирант показывает глубокое и полное знание и понимание всего объема программного материала; полное понимание сущности рассматриваемых понятий, явлений и закономерностей, теорий, взаимосвязей. Умеет составить полный и правильный ответ на основе изученного материала; выделять главные положения, самостоятельно подтверждать ответ конкретными примерами, фактами; самостоятельно и аргументировано делать анализ, обобщать, выводы. Последовательно, четко, связно, обоснованно и безошибочно излагает учебный материал: дает ответ в логической последовательности с использованием принятой терминологии; делает собственные выводы; правильно и обстоятельно отвечает на дополнительные вопросы.

Оценка «хорошо» выставляется, если аспирант показывает знания всего изученного программного материала. Дает полный и правильный ответ на основе изученных теорий; допускает незначительные ошибки и недочеты при определении понятий, неточности при использовании научных терминов или в выводах и обобщениях; материал излагает в определенной логической последовательности, при этом допускает одну негрубую ошибку или не более двух недочетов и может их исправить самостоятельно

при требовании или при небольшой помощи преподавателя; в основном усвоил учебный материал; подтверждает ответ конкретными примерами; правильно отвечает на дополнительные вопросы.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если аспирант усвоил основное содержание учебного материала, имеет пробелы в усвоении материала, материал излагает фрагментарно, не всегда последовательно. Показывает недостаточную сформированность отдельных знаний и умений; выводы и обобщения аргументирует слабо, допускает в них ошибки. Допускает ошибки и неточности в использовании научной терминологии, определения понятий дает недостаточно четкие. Отвечает неполно на дополнительные вопросы.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если аспирант не усвоил и не раскрыл основное содержание материала; не делает выводов и обобщений. Не знает и не понимает значительную или основную часть программного материала в пределах поставленных вопросов или имеет слабо сформированные и неполные знания и не умеет применять их к решению конкретных вопросов. При ответе (на один вопрос) допускает более двух грубых ошибок, которые не может исправить даже при помощи преподавателя.

5.2. Проверка результатов освоения дисциплины

п/ №	Наименование раздела дисциплины	Проверка заявленного порогового уровня сформированности знаний, умений, владений		
		З.	У.	В.
1.	Морфологические и синтаксические основы чтения и перевода медицинской литературы на иностранном языке. Специфическая терминология по специальности 3.1.5. Офтальмология.	1. Грамматический материал 2. Общую и профессиональную лексику 3. Виды речевых действий	1. Понимать на слух оригинальную речь по специальности 2. Читать и понимать оригинальную научную литературу, опираясь на изученный языковой материал	1. Подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью 2. Умениями письма в пределах изученного языкового материала
2.	Особенности стиля и жанров иноязычной научной медицинской речи. Внутренняя и внешняя структура иноязычного научного текста. Работа с базами Scopus/Web of Science и научных периодических журналов.	1. Грамматический материал 2. Общую и профессиональную лексику 3. Виды речевых действий	1. Понимать на слух оригинальную речь по специальности 2. Читать и понимать оригинальную научную литературу, опираясь на изученный языковой материал	1. Подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью 2. Умениями письма в пределах изученного языкового материала
3.	Деловое и академическое письмо: написания, curriculum vitae; правила составления аннотации, и написания тезисов на иностранном языке.	1. Грамматический материал 2. Общую и профессиональную лексику 3. Виды речевых действий	1. Понимать на слух оригинальную речь по специальности 2. Читать и понимать оригинальную научную литературу,	1. Подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью 2. Умениями письма в пределах изученного

			опираясь на изученный языковой материал	языкового материала
4.	Устная иноязычная коммуникация, связанная с научной и профессиональной деятельностью аспиранта, с актуальными вопросами медицины. Презентация доклада на конференции. Научная дискуссия на иностранном языке.	1. Грамматический материал 2. Общую и профессиональную лексику 3. Виды речевых действий	1. Понимать на слух оригинальную речь по специальности 2. Читать и понимать оригинальную научную литературу, опираясь на изученный языковой материал	1. Подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью 2. Умениями письма в пределах изученного языкового материала
5.	Кандидатский экзамен			

5.3. Оценочный материал для проведения текущего контроля успеваемости

Тестовые задания к теме 1-4.

Вопросы текущего контроля:

- What scientific problem do you study?
- What is the aim of your research?
- What is the practical value of your scientific work?
- What findings do you expect to uncover with your data?
- How might the characteristics of the research impact your findings?
- What is clinical research?
- Who can participate in a clinical research study?
- What is the difference between an observational clinical research study and a clinical trial?
- What is an informed consent?
- What are the main parts of scientific abstract?

Вопросы контроля самостоятельной работы:

- Could you name basic parts of curriculum vitae?
- What types of scientific papers do you know?
- What essential parts of scientific paper do you know?
- What's the difference between primary and secondary research?
- How many experimental phases usually have experimental part of clinical study?
- What are specific characteristics of observational study?
- What are differences between case control and cohort study?
- What are the main parts of dissertation?
- What is meta-analysis?
- What are the main principles of literature review?

Итоговый контроль:

- Morphological basics of scientific reading.
- Terminology of Ophthalmological diseases.
- External and internal structure of scientific paper.
- Work with Scopus/Web of science. Principles and specifics.
- Parts of curriculum vitae. Rules and structure.
- Writing an abstract for scientific paper.
- Presentation for international congress.
- Scientific discussion at international congress.

- Writing a plan of dissertation. Basic rules.
- Training at the hospital abroad. How to write an application

5.4. Оценочные материалы для проверки промежуточной аттестации. Перечень вопросов для подготовки к кандидатскому экзамену.

Тестовые задания:

Тема 12

1. Фонетика.

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

2. Лексика.

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

3. Грамматика.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. todosmth.»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that(of), those(of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, notso ... as, the ... the).

4. Виды речевых действий и приемы ведения общения.

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

1.1. Передача фактуальной информации:

– средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

1.2. Передача эмоциональной оценки сообщения:

– средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

1.3. Передача интеллектуальных отношений:

– средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

1.4. Структурирование дискурса:

– оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

– владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

5.5 Примеры оценочных средств

Тестовое задание

I:

S: Какое слово имеет суффикс с отрицательным значением?

-: responsible

-: sufficiency

-: sleeplessness

-: intrahepatic

I:

S: Какой частью речи являются слова?

L1: favourable

L2: achievement

L3: immediately

L4: hospitalize

R1: прилагательное

R2: существительное

R3: наречие

R4: глагол

R5: числительное

I:

S: Какой симптом является субъективным?

-: cough

-: fever

-: jaundice

-: nausea

I:

S: Для каких заболеваний характерны следующие симптомы?

L1: rales and crepitation

L2: pain in the substernal area

L3: vomiting and nausea

L4: jaundice of sclera

R1: pneumonia

R2: angina pectoris

R3: peptic ulcer

5.6. Содержание и структура кандидатского экзамена

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в **один этап**: аспирант (соискатель) выполняет:

1. Письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста - 15 000 печатных знаков и составляет рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подязыке.

Качество перевода оценивается по зачетной системе. Также будет проводиться беседа, во время которой аспирант (соискатель) должен использовать рабочий словарь терминов и слов, а также на примере той или иной дефиниции/ того или иного слова или выражения, активно используемых в подязыке изучаемой области, должен пояснить ее/ их значение. Оформление перевода должно быть выполнено в виде реферата, который состоит из:

- титульного листа;
- оглавления;
- аннотации;
- самого перевода;
- оригинала статьи;
- терминологического словаря (термин – перевод, не менее 30 слов);
- библиографии (выходные данные статьи).

Далее экзамен проводится устно и включает в себя два задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста со словарем по специальности. Объем 2500- 3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 20 минут. Форма проверки:

Передача извлеченной информации на иностранном языке. За время выполнения аспирант (соискатель) не может использовать словарь на электронном носителе (телефоне, планшете,

айподе, смарт-часах и т.д.), но может принести словарь в бумажном формате с собой.

Примерный список статей, отрывки из которых аспирант (соискатель) должен выполнить задание по изучающему чтению:

1. Enzymatic Vitreolysis with Ocriplasmin for Vitreomacular Traction and Macular Holes
2. Trends and Hotspots Concerning Macular Hole between 2002 and 2021: A 20-Year Bibliometric Study
3. Molecular Genetics of Selected Ocular Disorders
4. Internal Limiting Membrane Peeling versus No Peeling for Idiopathic Full-Thickness Macular Hole: A Pragmatic Randomized Controlled Trial
5. Prevalence and Characteristics of Foveal Retinal Detachment Without Macular Hole in High Myopia
6. Autologous Transplantation of the Internal Limiting Membrane for Refractory Macular Holes
7. Optics of the Human Eye
8. Diabetic Retinopathy
9. Neovascular Glaucoma
10. Corneal Neovascular Diseases
11. Clinical Refraction
12. Anti - Angiogenic Gene Therapy: Basic Science and Challenges for Translation into the Clinic
13. Coats disease. An overview of classification, management and outcomes
14. Von Hippel-Lindau Disease and the Eye
15. Corneal dystrophies
16. Retinoblastoma
17. Simplifying “target” intraocular pressure for different stages of primary open-angle glaucoma and primary angle-closure glaucoma
18. Visual - Pediatric_Ophthalmology_for_Primary_Care_Wright_4_ed_2019
19. Strabismus - Pediatric_Ophthalmology_for_Primary_Care_Wright_4_ed_2019
20. Refractive Errors - Pediatric_Ophthalmology_for_Primary_Care_Wright_4_ed_2019
21. Nystagmus - Pediatric_Ophthalmology_for_Primary_Care_Wright_4_ed_2019
22. Acute Painful Ptosis, Complete - Emergencies_in_Neuro-Ophthalmology_-_Case_Based_Approach
23. Acute Bilateral Optic Disc Edema - Emergencies_in_Neuro-Ophthalmology_-_A_Case_Based_Approach
24. Acute Visual Loss in a Leukemia Patient - Emergencies_in_Neuro-Ophthalmology_-_A_Case_Based_Approach
25. Correction of Refractive Errors
26. Optic Disc Edema - Emergencies_in_Neuro-Ophthalmology_-_A_Case_Based_Approach
27. Current Concepts, Classification, and History of Refractive Surgery
28. Excimer Laser Surface Ablation: Photorefractive Keratectomy (PRK), Laser Subepithelial Keratomileusis (LASEK), and Epi-LASIK
29. LASIK
30. Phakic Intraocular Lenses
31. Astigmatic Keratotomy: The Transition from Diamond Blades to Femtosecond Lasers
32. Congenital Corneal Anomalies
33. Conjunctivitis: Infectious and Noninfectious
34. Tumors of the Conjunctiva
35. Fungal Keratitis
36. Serous Detachments of the Neural Retina

37. Choroidal Hemorrhage

2. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

В ходе проведения кандидатского экзамена по языку члены комиссии могут задавать аспиранту (соискателю) вопросы по следующим темам:

1. Пояснение тех или иных терминов из переведенной, а также прочитанной, статьи, в том числе описание графика или же изображения, указанных в статье.
2. История МНТК, а также несколько вопросов об С.Н. Федорове.
3. Офтальмология в РФ
4. Ваш интересный офтальмологический (клинический случай)
5. Клятва Гиппократова и медицинская этика
6. Вопросы по рутине врача (прием, общение с пациентами и т.д)
7. Вопросы по анатомии глаза
8. Вопросы по одному из клинических случаев (описание, симптомы, возможный метод лечения)

6. Лист изменений (хранится с контрольным экземпляром)

Номер п/п	Прилагаемый к программе документ, содержащий текст обновления			Подпись	ФИО
		Дата	Номер протокола		
1	Приложение №1				
2	Приложение №2				
3	Приложение №3				
4	Приложение №4				
5	Приложение №5				
6	Приложение №6				
7	Приложение №7				